II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

KOMMISSION

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 27. juli 1977

om en efterprøvelse i henhold til EKSF-traktatens artikel 47, stk. 1, andet punktum, hos virksomheden Stahlwerke Röchling-Burbach GmbH, Völklingen/Saar

(Den tyske tekst er den eneste autentiske)

(77/595/EKSF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, særlig artikel 47, 65, 80 og 81, og

ud fra følgende betragtninger:

Kommissionen for De europæiske Fællesskaber har på grundlag af klager og egne undersøgelser erhvervet tilstrækkeligt grundlag for mistanke om, at der på det fælles marked for stål er blevet anvendt og stadig anvendes aftaler eller former for samordnet praksis, der begrænser eller fordrejer den normale konkurrence, som omhandlet i EKSF-traktatens artikel 65, stk. 1. Der foreligger især begrundet formodning om, at der mellem stålproducerende virksomheder, mellem stålsælgende virksomheder samt mellem på den ene side stålproducerende og på den anden side stålsælgende virksomheder har foreligget og fortsat eksisterer aftaler eller former for samordnet praksis, hvorved der fastsættes produktionskvoter, leveringsmængder, -veje og -priser, og hvorved der sker en opdeling af markeder.

Til sagens oplysning har generaldirektøren for konkurrence bestemt at der skal foretages efterprøvelser i henhold til EKSF-traktatens artikel 47, stk. 1, andet punktum, hos forskellige stålproducerende eller stålsælgende virksomheder;

Den efterprøvelse, der var berammet til den 7. september 1976 hos virksomheden Stahlwerke Röchling-Burbach GmbH, Völklingen, skulle bl.a. omfatte forretningspapirer, som tjenestemænd fra Bundeskartellamt i anledning af en undersøgelse i samme virksomhed den 25. august 1976 var blevet nægtet adgang til at gennemse med den begrundelse, at Bundeskartellamt ikke var kompetent med hensyn til de pågældende produkter. Kommissionens inspektører måtte imidlertid under inspektionen konstatere, at det arkiv, som Bundeskartellamt havde beskrevet for Kommissionen, ikke længere fandtes i de angivne lokaler i Richardstrasse 12.

Den undersøgte virksomheds ledelse lod forstå, at de pågældende bilag på dens foranledning var blevet tilintetgjort.

Den omstændighed, at den skriftlige erklæring om denne handlemåde, som Kommissionen krævede og havde fået tilsagn om, trods påmindelse ved skrivelse af 21. september 1976 ikke blev afgivet, lader formode, at de af Kommissionen ønskede papirer opbevares andetsteds. Det er derfor påkrævet ved en beslutning at forpligte virksomheden til at fremlægge papirerne til gennemsyn.

Virksomheden skal sikre, at de tjenestemænd fra Kommissionen, der er bemyndigede til at foretage efterprøvelsen, får mulighed for i den sædvanlige forretningstid at få adgang til forretningslokalerne, at gennemse og kontrollere de i artikel 1 nærmere beskrevne forretningspapirer, i givet fald at tage afskrifter og fotokopier af forretningspapirerne samt på stedet at kræve både mundtlige og skriftlige erklæringer om efterprøvelsens genstand.

I henhold til bestemmelserne i EKSF-traktatens artikel 47, hvis ordlyd er gengivet i bilaget til denne beslutning, kan Kommissionen pålægge virksomheder, som unddrager sig forpligtelser, der er pålagt dem ved beslutninger vedtaget i medfør af denne artikel, eller som bevidst meddeler urigtige oplysninger, bøder, som ikke kan overstige 1 procent af den årlige omsætning, samt tvangsbøder, som ikke kan overstige 5 procent af den gennemsnitlige daglige omsætning for hver dags forsinkelse —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING :

Artikel 1

Virksomheden Stahlwerke Röchling-Burbach GmbH, Völklingen, er forpligtet til at tillade en efterprøvelse i sine forretningslokaler i Völklingen. Den er især forpligtet til at tillade, at de tjenestemænd fra Kommissionen, der er bemyndigede til at foretage efterprøvelsen, i den sædvanlige forretningslokalerne, får adgang til forretningslokalerne, til at fremlægge de af disse tjenestemænd forlangte forretningspapirer for tidsrummet fra fjerde kvartal 1970 til gennemsyn og kontrol samt med henblik på at tage afskrifter og fotokopier, især de bilag, der den 25. august 1976 opbevaredes på øverste etage i bygningen Richardstrasse 12 i Völklingen, bl.a.

— den såkaldte »Schmiedestückabkommen«,
— »das Baustahlabkommen,
— »das Luxemburger Abkommen«(råstålkvoter, og nærmere bestemmelser om, hvorledes disse fastlægges),
— talmateriale fra »Walzstahlkontore«, »Rationalisierungsgruppen« samt fra »deutsch-luxemburgisch-belgisch-niederländischen Wirtschaftsvereinigung«,
— »Europäisches Heimatschutzabkommen«,
— samt papirer om prisaftaler, der inden for »Walzstahlvereinigung« er truffet mellem tyske producenter af valseværksprodukter beregnet for Forbundsrepublikken Tyskland og andre lande i Fællesskabet ;

endvidere skal virksomheden lade Kommissionens tjenestemænd få adgang til virksomhedens arkiver.

Artikel 2

Efterprøvelsen foretages i virksomhedens forretningslokaler i Völklingen fra den 18. august 1977.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til virksomheden Stahlwerke Röchling-Burbach GmbH, Völklingen/Saar. Den meddeles på den måde, at den overgives til virksomheden af de tjenestemænd fra Kommissionen, der er bemyndigede til at foretage efterprøvelsen, umiddelbart før denne påbegyndes.

Artikel 4

Der kan under de i EKSF-traktatens artikel 33 anførte forudsætninger anlægges sag om denne beslutning. Et sådant sagsanlæg har i henhold til EKSF-traktatens artikel 39, stk. 1, ingen opsættende virkning.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. juli 1977.

På Kommissionens vegne

Raymond VOUEL

Medlem af Kommissionen

Bilag til Kommissionens beslutning af 27. juli 1977

Artikel 47

Den høje Myndighed kan indhente de oplysninger, der er nødvendige for gennemførelsen af dens opgaver. Den kan lade foretage de nødvendige efterprøvelser.

Den høje Myndighed er forpligtet til ikke at give oplysninger om forhold, som ifølge deres natur er tjenestehemmeligheder, navnlig oplysninger om virksomheder og om deres forretningsforbindelser eller omkostningsforhold. Med dette forbehold skal den offentliggøre alle oplysninger, som kan være til nytte for regeringerne eller alle andre interesserede parter.

Virksomheder, som unddrager sig forpligtelser, der er pålagt dem ved beslutninger vedtaget i medfør at denne artikel, eller som bevidst meddeler urigtige oplysninger, kan af Den høje Myndighed pålægges bøder, som ikke kan overstige 1 procent af den årlige omsætning, samt tvangsbøder, som ikke kan overstige 5 procent af den gennemsnitlige daglige omsætning for hver dags forsinkelse.

Ethvert brud på tjenestehemmeligheden som begås af Den høje Myndighed, og som påfører et foretagende tab, kan give anledning til erstatningssøgsmål, som anlægges for Domstolen i henhold til bestemmelserne i artikel 40.